

JOSEP LLUÍS MARTOS Y NATALIA A. MANGAS (EDS.)

PRAGMÁTICA Y METODOLOGÍAS  
PARA EL ESTUDIO  
DE LA POESÍA MEDIEVAL

UNIVERSITAT D'ALACANT

Colección Cancionero, Romancero e Imprenta, 2

COLECCIÓN CANCIONERO, ROMANCERO E IMPRENTA / 2

Director de la Colección: Josep Lluís Martos

Este libro ha sido debidamente examinado y valorado por evaluadores ajenos a la Universidad de Alicante con el fin de garantizar la calidad científica del mismo.

Este monográfico ha sido realizado en el marco del proyecto de investigación *Cancionero, Romancero y Fuentes Impresas* del Ministerio de Economía, Industria y Competitividad (FFI2017-86313-P), financiado por la Agencia Estatal de Investigación (AEI) y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER/UE).



Universitat d'Alacant  
03690 Sant Vicent del Raspeig  
publicaciones@ua.es  
<http://publicaciones.ua.es>  
Teléfono: 965 903 480

© los autores, 2019  
© de esta edición: Grupo de Investigación CIM

ISBN: 978-84-1302-063-1  
Depósito legal: A 530-2019

Diseño de cubierta: candela ink  
Composición: Marten Kwinkelenberg  
Impresión y encuadernación:  
Guada Impresores



Esta editorial es miembro de la UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización nacional e internacional de sus publicaciones.

Reservados todos los derechos. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

## ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	13
<i>Josep Lluís Martos</i>	
ECDÓTICA Y MATERIALIDAD	
LA TRANSMISIÓN TEXTUAL DE LA POESÍA DE GARCÍ SÁNCHEZ DE BADAJOZ: LB1, MN14 Y SA10B.....	19
<i>Ana M<sup>a</sup> Rodado Ruiz</i>	
LOS CANCIONEROS IMPRESOS DE AUSIÀS MARCH: VARIANTES Y FILIACIÓN TEXTUAL.....	53
<i>Maria Mercè López Casas</i>	
VARIANTS I LECTURES DE LA POESIA 92 D' AUSIÀS MARCH, PRIMER CANT DE MORT.....	89
<i>Llúcia Martín Pascual</i>	
LA LEDANÍA DE DIEGO DE VALERA: PROBLEMAS ECDÓTICOS E INTERPRETATIVOS.....	101
<i>Isabella Tomassetti</i>	
LA COLLATIO SEMIAUTOMÁTICA AL SERVICIO DE LA EDICIÓN DEL ROMANCEIRO DE ALMEIDA GARRETT .....	115
<i>Sandra Boto</i>	
LA ANOTACIÓN CRÍTICA DE LA MISCELÁNEA POÉTICA.....	127
<i>Alejandro Higashi</i>	

UNA FUENTE DE POESÍA DE CANCIONERO: ESTUDIO CODICOLÓGICO DE MN57 .....	151
--	-----

*Natalia A. Mangas Navarro*

DE NUEVO SOBRE LA DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA DE ML3.....	167
--	-----

*Sara Russo*

## CATALOGACIÓN: FUENTES, AUTORES Y TEXTOS

UNA FUENTE PERDIDA DE POESÍA MEDIEVAL: EL <i>CANCIONERO DE PERO LASO DE LA VEGA</i> (ZZ9) .....	181
---	-----

*Cleofé Tato*

EL CORPUS DEL ROMANCERO CORTÉS MANUSCRITO: LOS LÍMITES DEL GÉNERO .....	211
---	-----

*Virginie Dumanoir*

FUENTES IMPRESAS DEL ROMANCERO: EL CASO DE LOS PLIEGOS POÉTICOS SEVILLANOS DE LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XVI .....	235
--	-----

*Mario Garvin*

SOBRE «AUTORES GALANTES INTERMEDIOS». DE LA POESÍA AMATORIA CANCIONERIL A LA LITERATURA POPULAR IMPRESA .....	255
---	-----

*Laura Puerto Moro*

<i>PCEM (CENS DE POESIA CATALANA DE L'EDAT MODERNA)</i> : UNA NUEVA BASE DE DATOS PARA EL ESTUDIO DE LA LITERATURA CATALANA.....	267
--	-----

*Joan Mahiques Climent*

## POETAS Y CONTEXTOS

PER AFÁN DE RIBERA, ADELANTADO MAYOR DE ANDALUCÍA, EN EL CONTEXTO BIOGRÁFICO Y LITERARIO DE ALFONSO ÁLVAREZ DE VILLASANDINO.....	281
--	-----

*Antonio Chas Aguión*

PERO GONZÁLEZ DE MENDOZA, POËTA «VETUS» Y PERSONAJE LITERARIO ..	297
--	-----

*Andrea Zinato*

JUAN ALFONSO DE BAENA, POETA.....309

*Ana Caiño Carballo*

EL COMENDADOR ROMÁN Y LA PROPAGANDA DE LOS REYES CATÓLICOS ....321

*Dorothy Sherman Severin*

LAS *COPLAS A UN IMPOTENTE* ATRIBUIDAS A DON JUAN MANUEL Y SU  
POSIBLE CONTEXTO HISTÓRICO Y POLÍTICO (1506).....337

*Óscar Perea Rodríguez*

«QUE VENGA TODA FORTUNA»: DOM DIOGO PEREIRA Y DIOGO DE  
MENDONÇA, A PARTIR DE LAS JUSTAS REALES DE 1490.....359

*Sara Rodrigues de Sousa*

FERNÃO BRANDÃO, UM POETA POLIFACETADO.....371

*Maria Helena Marques Antunes*

## TÉCNICAS Y TÓPICOS

INSERCIONES LÍRICAS EN TEXTOS NARRATIVOS: LOS ORÍGENES.....381

*Carlos Alvar*

HETEROMETRÍA Y DISCURSO POÉTICO EN PN1 .....401

*Fernando Gómez Redondo*

ROMANCERO TRADICIONAL Y RETÓRICA CULTURAL: ALGUNAS CALAS  
TEÓRICAS EN TORNO A LA ORALIDAD Y LAS CADENAS DE TRANSMISIÓN  
ISOMÉLICA .....429

*Raquel López Sánchez*

AMOR, MUERTE Y ELEGÍACOS LATINOS: EL TÓPICO DE LA PRESENCIA DE  
LA AMADA EN EL FUNERAL DEL POETA .....445

*M<sup>a</sup> Carmen Puche López*

REINOSA, CASTILLEJO Y HOROZCO, FURIBUNDOS MISÓGINOS CONTRA  
LOS AFEITES .....465

*María José Rodilla León*

## GÉNEROS POÉTICOS

HACIA UNA CRONOLOGÍA DEL DEBATE GALLEGO-PORTUGUÉS .....475

*Déborah González*

ESTRUCTURA Y SINGULARIDAD POÉTICA DEL *DEZIR* DE FERNÁN  
SÁNCHEZ DE TALAVERA EN EL *CANCIONERO DE LLAVIA* «SEÑORA MUY  
LINDA SABED QUE OS AMO» (ID 1664) .....489

*Antonia Martínez Pérez*

«AQUEL PASTORCICO, MADRE», TRADICIÓN Y PERVIVENCIA DE UNA  
CANCIÓN POPULAR MEDIEVAL .....503

*Francisco Javier Novoa Blanco*

«QUE NO SABÉIS QUÉ ES»: UNA ADIVINANZA EN EL MS. CORSINI 625 .....515

*Massimo Marini*

# PERO GONZÁLEZ DE MENDOZA, POËTA «VETUS» Y PERSONAJE LITERARIO\*

Andrea Zinato

Università degli Studi di Verona

## PREMISA

En un artículo muy interesante recién publicado, Álvaro Bustos (2018: 41-57) estudia algunos ejemplos de poetas de cancionero que se convierten en personajes literarios y se detiene, concretamente, en el caso de Juan Rodríguez del Padrón y en la apócrifa *Vida del trovador Juan Rodríguez del Padrón*, datable en el siglo xv.<sup>1</sup> Rodríguez del Padrón es, además, uno de los muchos poetas cancioneriles más o menos famosos que protagonizan el *Infierno de los enamorados* de Garcí Sánchez de Badajoz, parnaso precoz de los poetas convertidos en personajes literarios, ya que en el poema se mencionan a 38 entre poetas y caballeros, entre los cuales están Macías, Guevara, Santillana, Juan de Mena, Diego López de Haro, Jorge Manrique, Diego de San Pedro *et coeteri* (Rodado Ruiz 2000).<sup>2</sup>

Aparte de Macías, entre los *poëtae veteres* fue Pedro González de Mendoza quien se convirtió en un personaje literario o en *tradición viva*, debido esto, sin embargo, al que fue fundador del mayorazgo de su casa, el ‘glorioso’ linaje de

---

\* Investigación realizada con el soporte del proyecto PGC2018-093619-B-100 (MCIU/AEI/FEDER/UE), *La poesía del cancionero en tiempos de los primeros Trastámara castellanos: textos, contextos, ecos y relecturas*, cuyo investigador principal es Antonio Chas Aguión.

1. Apunta Bustos (2018: 42): «Algunos poetas de cancionero del siglo xv, como Macías, Torrellas o Juan Rodríguez del Padrón se convirtieron en tradición viva en los siglos siguientes por una combinación de razones literarias y supuestamente biográficas. No debe extrañarnos esta conversión de un poeta concreto en personaje literario e incluso un tercer paso menos frecuente: su tradicionalización en el repertorio oral moderno recogido en tierras españolas a partir de chistes, facecias y otros géneros orales; recordemos que son multitud los chistes que se cuentan de Quevedo y Valle-Inclán En la tradición cancioneril son conocidos los casos de Macías el enamorado y Torrellas el misógino, pero quizá lo es menos el de Juan del Encina».

2. Para la edición de *El Infierno*, véase Gallagher 1968: 97-109.

los Mendoza, y a su heroísmo en la batalla de Aljubarrota y no a su actividad poética, actividad que no trataré en esta ocasión y para la cual remito a mis estudios anteriores y a su bibliografía (2013 y 2017).<sup>3</sup>

#### EL PERSONAJE HISTÓRICO

Pero González de Mendoza (¿Guadalajara?, ca. 1340 – Aljubarrota, 1385), hijo de Gonzalo Yáñez de Mendoza (¿?) y de Juana de Orozco (1309– ¿?), nobleza alavesa, fue primer señor de Hita y Buitrago, mayordomo mayor y capitán general del rey don Juan I, héroe-mártir de la batalla de Aljubarrota, en la que murió, y abuelo del Marqués de Santillana.<sup>4</sup> Su vida transcurrió bajo los reinados de Pedro I, a cuya corte se incorporó de 1353 a 1367, de Enrique II, a quien sirvió de 1367 a 1369 y de quien fue también mayordomo mayor y, finalmente, de Juan I, a quien sirvió de 1369 a 1385.<sup>5</sup> En la corte de Pedro,

3. Resumo los datos fundamentales sobre la actividad poética de Pedro González de Mendoza: la tradición le atribuye seis poemas: cuatro en el *Cancionero de Baena* (PN1), cinco en el *Pequeño cancionero* o *Cancionero del Marqués de la Romana* (MN15) y su copia del siglo XVIII (MN65), el *Cancionero de Palacio* (SA7) recoge uno (sólo la rúbrica) y Santillana cita un verso más en su *Prohemio e carta*, en detalle: [ID 1385] *Ay, señora muy complida*: MN15-1, MN65-19, PN1-251, SA7-189 (sólo la rúbrica); [ID 1386 D 1385] *E Por Deus, señora, no me matedes*: MN15-2, MN65-20, PN1-251<sup>bis</sup>; [ID 1387] *Pero te sirvo sin arte*: MN15-4, MN65-21, PN1-251<sup>ter</sup>; citado en [ID 0127] *Querella de amor* de Santillana, vv. 49-59; [ID 1388] *Menga, dame el tu acorro*: MN15-4, MN65-22, PN1-252, sólo la rúbrica y la primera estrofa; [ID 2796] *A mí sería grave cosa*: MN15-5, MN65-23; [ID 7599] *A las riberas de un río* (1 verso): SCP-12, véase Zinato 2018. Utilizo el sistema de identificaciones de testimonios y poemas codificado por Brian Dutton, (1990-1991), universalmente aceptado y compartido para los estudios sobre poesía de cancionero: claves de identificación de los testimonios: MN15= Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 3788, *Pequeño cancionero del Marqués de la Romana*; MN65= Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 12936; PN1= París, Bibliothèque Nationale, Esp.37, *Cancionero de Baena*; SCP= *Carta-prohemio de Santillana*.

4. Las *Crónicas* de Pero López de Ayala proporcionan las noticias más importantes, detalladas y pormenorizadas sobre Pedro González de Mendoza. El estudio imprescindible sigue siendo el de Andrés (1921). Entre las aportaciones más recientes, véase la monografía de Sánchez Prieto (2001) sobre la Casa de Mendoza, el contexto histórico-político y el ejercicio del poder en la Castilla bajo-medieval: en detalle, para Pero González de Mendoza, pp. 25-39 y para el proceso constitutivo de los estados patrimoniales de los Duques del Infantado y la institución del mayorazgo de Mendoza, pp. 265-317. Resumo, en el texto, los datos más importantes.

5. Observa muy acertadamente Sánchez Prieto (2011: 32): «El final del siglo XIII y principios del XIV estuvo ya marcado por una reducción demográfica seria de las viejas familias nobiliarias como consecuencia de su política matrimonial. Junto a la desaparición biológica, la coyuntura de crisis económica contribuyó al debilitamiento de los principales linajes y las campañas militares y las luchas civiles de mediados del siglo XIV o las persecuciones y exilios de la guerra civil entre Pedro I y Enrique de Trastámara provocaron la casi completa eliminación y sustitución de la vieja nobleza por una nobleza nueva». Este cambio repercutiría más tarde en la gestación de los nuevos gustos poéticos entre finales del XIV y comienzos del XV.



desempeñó —todavía muy joven— el papel de escudilla real tal y como relata López de Ayala (Orduna 1994, iv: 28:14):<sup>6</sup>

Mudó el rey Don Pedro los oficios de su casa e hizo su camarero a Diego García de Padilla, hermano de su amiga; dio la copa a Alvaro de Albornoz y la escudilla a Pero González de Mendoza, fundador de la casa de Mendoza (digo de la grandeza que hoy tiene).<sup>7</sup>

Le acompañaría, junto con Íñigo López de Orozco, señor de Escamilla, personaje a él estrictamente relacionado, en 1354 a Tordesillas cuando el encuentro con la reina de Aragón, doña Leonor, y participará en la defensa de Medina del Campo de los ataques de los nobles y caballeros conjurados contra el rey. De 1355 a mediados de 1362 faltan documentos de archivo sobre Pedro González de Mendoza. En 1362 Pedro le otorgó el mando del castillo y fortaleza de Moros, frontera aragonesa, con trescientos de a caballo, tal y como relata López de Ayala, a tiempos de la guerra (1362-1365) contra Pedro IV de Aragón. En 1367, dejó, siempre junto con Íñigo López de Orozco, el bando de Pedro y prestó «pleito homenaje y obediencia en nombre propio y de todos sus vasallos» a Enrique, recién coronado en Burgos y proclamado Rey de Castilla.<sup>8</sup> Enrique le nombró su Mayordomo y en distintas circunstancias le otorgó muchos privilegios con los cuales recompensó su sumisión. A comienzos de 1367, aún al servicio de Enrique II, participa en la expedición contra Pedro que, junto con el Príncipe de Gales, el *Príncipe Negro*, es decir Eduardo de Woodstock, hijo de Eduardo III de Inglaterra, había entrado a Castilla por Navarra. El 3 de abril del mismo año participó en la batalla de Nájera: tras la derrota de Enrique y de

6. Utilizo la división en años de reinado, capítulos y párrafos propuesta por Orduna (1994). En las *Crónicas* de Pedro I y Enrique II se menciona a Pedro González de Mendoza en: [Pedro I] v: 27:5, 27:23, 29:10, 32:9; xiii: 13:5; xvii: 4:31, 4: 48, 8: 4; [Enrique II] xviii: 4:16, xviii: 7:5, xviii: 7:13; xviii: 12:43, xviii: 36:13; xx: 10:10.

7. Sánchez Prieto «De la rama troncal, extinguida durante el reinado de Alfonso XI, se escindió en el siglo XIII la rama llamada de los Mendozas de Sevilla (...) Ya en el primer tercio del siglo XI se había escindido otra que después se dividiría en las llamadas ramas primogénita y segundogénita. A la primera pertenecen los Duques del Infantado, los Marqueses de Mondéjar, los Condes de Coruña, los Condes de Barajas, los Marqueses de Alameda, los Marqueses de Valmediano, los Marqueses del Cenete, los Marqueses de Almenara, los Condes de Galve, los Marqueses de Montesclaros y Castilvayuela, los Marqueses de Val de la Siciliana, los Condes de Priego, etcétera. A la segunda, los Condes de Corzana, los Condes de Castrojeriz, Orgaz, Rivadabía y Lodosa, los Marqueses de Cañete, los Condes de Monteagudo y Marqueses de Almazán, los Condes de Castilnovo, etcétera» (2001: 19-20).

8. Observa Sánchez Prieto «Los focos de resistencia a Enrique, ya muy escasos, iban cayendo uno tras otro: fue entonces cuando los nobles que defendían Toledo se entregaron y cuando algunos autores suponen que se le entregó también Guadalajara por medio de Pedro González de Mendoza, aunque si esto ocurrió efectivamente encuentro más probable que fuese debido a Íñigo López de Orozco, que, según puede colegirse de la narración de Ayala, era el jefe efectivo de la familia» (2001: 29).

sus aliados, quedó prisionero junto con Íñigo López de Orozco. A éste último el rey Pedro le mandó matar, mientras que Pedro González de Mendoza pudo sobrevivir gracias a la intervención del propio Príncipe de Gales.<sup>9</sup>

Tras la trágica muerte de Pedro en Montiel (23 de marzo de 1369), Enrique se dirige a Sevilla y luego vuelve a Burgos donde se reúne con su esposa, su hijo y Pedro González de Mendoza. Éste, en 1376, hace de embajador para concertar el casamiento entre doña Leonor de Aragón y don Juan, infante de Castilla, tras la paz pactada en 1375 en Lleida y Almazán que puso fin a la guerra entre Castilla y Aragón. Muerto Enrique II el 30 de mayo de 1379, Pedro González de Mendoza sigue de mayordomo mayor de Juan I de quien había sido también preceptor. Juan I le nombraría, según parece, también capitán general de ejércitos. A 1380 se remonta la fundación del mayorazgo en favor de sus hijos Diego y Fernando Hurtado de Mendoza.<sup>10</sup> En 1381 capitaneó una primera expedición contra Portugal. En 1384, tras la muerte de Fernando I de Portugal (1383), Juan I se proclama, en Toledo, rey de Portugal a raíz de sus bodas con Beatriz de Portugal que había casado en 1383 después de la muerte de Leonor de Aragón (13 de septiembre de 1382): la tentativa de apoderarse de Portugal, a la cual se opuso Juan de Avís, como es sabido, fracasó tras la derrota de Aljubarrota, el 15 de agosto de 1385.

De la batalla de Aljubarrota trata Pero López de Ayala en su *Crónica del Rey don Juan I* (2009, VII: caps. 12-15).<sup>11</sup> En concreto, en el capítulo xv menciona a «Pero Gonçales de Mendoza, mayordomo mayor del rey» entre los caballeros fallecidos en la batalla (2009: 320).

Pedro González de Mendoza casó en primeras nupcias sin descendencia con María Fernández Rodríguez, hija de Fernán Rodríguez y Elvira Martínez, camareros mayores de los reyes Alfonso XI y María. En segundas con Aldonza Fernández de Ayala (1365-1404), hija de Fernán Pérez de Ayala (1305-1383, IX señor de Ayala) y de Elvira Álvarez de Ceballos (¿?-1372) hermana de Pero López de Ayala. Tuvieron cuatro hijos: Diego (1367-1404), II señor de Hita y Buitrago, quien le sucedió en el mayorazgo de la casa y como Mayordomo

9. Apunta Sánchez Prieto: «La batalla de Nájera constituye sin duda un momento clave para comprender la adhesión de la nobleza castellana a la nueva dinastía. Pedro González de Mendoza e Íñigo López de Orozco participaron en la *batalla* del propio Rey Enrique y ambos cayeron prisioneros, al igual que Juan Hurtado de Mendoza, cabeza de la rama segundogénita del linaje. Íñigo López de Orozco moría el mismo día de la batalla a manos del propio Pedro I, a pesar de ser prisionero de un caballero gascón, hecho que después sería aprovechado por su sobrino para extender su patrimonio» (2001: 30-31).

10. Muchos estudiosos, a partir de Amador de Los Ríos, identificaron al poeta cancioneril Diego Hurtado de Mendoza con el almirante de Castilla, hijo de Pero González de Mendoza: en un artículo muy acertado López Drusetta (2014) demuestra que se trata casi seguramente de uno de los muchos casos de homonimia en la poesía de cancionero.

11. Para la *Crónica de Juan I* utilizo la edición de Ferro (2009).

mayor de Juan I, teniendo además el título de Almirante mayor de Castilla, Mencía (?-1411), Juana (c. 1361-1431), quien casó con Diego Gómez Manrique, adelantado mayor de Castilla y primer señor de Amusco, que fallecería en la batalla de Aljubarrota, e Íñigo (?-?), I señor de Castilnovo. Su sepultura se encuentra en el convento de San Francisco de Guadalajara, panteón de los Mendoza.

En la misma campaña de Aljubarrota participó también su hijo don Diego, sirviendo de alférez mayor a Juan I, aunque Fernán Pérez de Guzmán —hombre bien informado— en sus *Generaciones y semblanzas* relate sólo de la expedición a Portugal en tiempo de Enrique II:

Don Diego Furtado de Mendoça, almirante de Castilla, fue fijo de Pero González de Mendoça, un grant señor en Castilla e de doña Aldonça de Ayala. (...) De su esfuerço non se pudo mucho saber, porque en su tiempo non ovo guerras, salvo un poco de tiempo que el rey don Enrique ovo guerra con Portugal, en la qual él llevó una grant flota de galeas e naos a la costa de Portugal, e fizo mucho daño en ella; e en los combates de algunas villas óvose bien e con grant esfuerço (Pérez de Guzmán 1990: 99-100).<sup>12</sup>

En los textos poéticos y en las rúbricas hay algunas referencias a acontecimientos o lugares relacionados con él. En primera instancia Santillana, hijo de don Diego Hurtado de Mendoza, al mencionar en su *Carta Prohemio* a Pedro González de Mendoza, su abuelo, apunta:

Vinieron después d'estos don Johán de la Çerda e Pero Gonçález de Mendoza, mi abuelo; fizo buenas cançiones, e entre otras: *Pero te sirvo sin arte*, e otra a las monjas de la Çaidía, quando el Rey don Pedro tenía el sitio contra Valençia comiença: *A las riberas de un rio*. Usó una manera de dezir cantares así commo çénicos plautinos e terrençianos, tan bien en estrinbotes commo en serranas (Santillana 2003: 655-6).<sup>13</sup>

Pedro tenía sitiada Valencia en 1357 a lo largo de la guerra contra Pedro IV *el cerimonioso* que contaba con la ayuda de Enrique y de otros castellanos, en cambio Fernando, hijo del propio Pedro IV, apoyaba a Pedro I, quien volvió a sitiar Valencia en 1358 con 18 buques de guerra y posteriormente en 1363 y

12. Recuerda Sánchez Prieto «que 1375 fue el año en que la rama primogénita de los Mendoza acaba de consolidarse entre los primeros linajes de la nobleza castellana, pues este año, a 14 de mayo, capituló Enrique II el matrimonio de su hija ilegítima doña María con don Diego Hurtado de Mendoza, hijo de Pedro González de Mendoza y futuro Almirante de Castilla. Asuntos de menor importancia son las confirmaciones de diversas mercedes hechas con anterioridad» (2001: 33-34).

13. Tal y como apunta López Drusetta (2014: 872, n.12), Santillana en su *Carta-Prohemio* menciona también a Diego Hurtado, su padre, Pero Vélez de Guevara, su tío, Fernán Pérez de Guzmán, su primo segundo, quien compuso el epitafio de la sepultura del Almirante y don Fadrique, su hermano.

en 1364: aunque los historiadores mantienen que Pero González de Mendoza participó en estos dos últimos sitios, me parece más probable que Santillana se refiera a la campaña de 1357. Para las referencias —muy pocas en realidad— a otros personajes, lugares y acontecimientos presentes en los poemas de Pedro González de Mendoza remito a mis estudios anteriores. Con respecto a estas referencias observé:

(Sus poemas, las rúbricas) y otras formas de anotación, no aportan muchos datos significativos: en [ID 1385 *Ay señora muy complida*] en la rúbrica menciona a su hijo, el almirante don Diego Furtado de Mendoza. Otras referencias, tal vez relacionadas con su vida, pudieran ser el monasterio de ‘Santa Clara de Gualdafajara’ [ID 1385 *Ay señora muy complida*], *Garganta Ferosa* [ID 2796 *A mí sería grave cosa*], dehesa de Villavieja de Lozoyola cerca Buitrago de Lozoyola camino de Aranda de Duero, mencionada también en el *Libro de la Montería* de Alfonso XI y la *judería* de Abenzayte [ID2796 *A mí sería grave cosa*]. Quizás *Abenzayte* se pueda identificar con *Alcalá de Aben-Zayde*, la actual Alcalá la Real, provincia de Jaén. A partir del siglo XII, la ciudad, que tras la conquista musulmana había sido denominada *Qal’at Astalir* y *Qal’at Yahsub*, adquirió el nombre de *Qal’at Banī Sa’id* (fortaleza de la familia Sa’id, una de las más ilustres de la ciudad), castellanizado en Alcalá de Aben Zayde o Benzayde; sin embargo, no queda constancia si hubo o menos una judería, aunque se pueda razonablemente hipotetizar. Alfonso XI la reconquistó en 1341 y le concedió el título de *la Real* (Zinato 2017: 33-34).

#### EL PERSONAJE LITERARIO

Según la leyenda, en tiempos de la batalla de Aljubarrota, Pero González de Mendoza ofreció su corcel al rey, cuyo caballo se había muerto, para que no cayese prisionero. El episodio parece desconocido a los historiadores contemporáneos: por ejemplo, Pero López de Ayala cuenta que:

E el Rey al comienzo de la batalla, como estaba flaco, leváronle en unas andas caballeros e escuderos... e desdeque vieron la batalla vuelta, pusieronle en una mula, e quando vieron que las gentes del Rey se retraían, pusieron al Rey en un caballo e sacáronle del campo... e caminando aquella noche once leguas llegó a Santaren (*Crónica* 1780: 104).

El episodio dio origen al romance *Si el caballo vos han muerto*, publicado en las *Flores del Parnaso. Octava parte, recopilado por Luis de Medina* (1596) (Rodríguez-Moñino 1957), y luego en la novena parte del *Romancero general, en que se contienen todos los romances que andan impressos en las nueve partes de Romanceros. Ahora nuevamente impresso, añadido, y emmendado* (1600) (González Palencia 1947), texto que transcribo a continuación, y atribuido a Alfonso Hurtado de Velarde (1580-1638), poeta y dramaturgo natural de Guadalajara.

Si el caballo os han muerto  
 subid, Rey, en mi caballo;  
 si en pie no os podéis tener,  
 llegad, subireos en braços.

Poned un pie en el estribo                   5  
 y el otro sobre mis manos,  
 catad que crece el gentío,  
 aunque yo muera, salvaos».

Un tanto es blando de boca,  
 bien como a tal sofrenaldo                   10  
 no os empachéis con pavor,  
 dalde rienda, y picad largo.

No os adeudo con tal fecho,  
 ni me quedáis obligado,  
 que tal escatima deben                   15  
 a los Reyes sus vasallos.

Y si es verdad que lo debo,  
 non dirán los Castellanos  
 en oprobio de mis canas  
 que vos dexo y non vos pago.                   20

Ni las dueñas de Castilla  
 que a sus maridos fidalgos,  
 dexen en el campo difuntos,  
 y salgo vivo del campo.

Menor causa tuvo Eneas,                   25  
 pues quando fincó otro tanto,  
 tan sólo salvó a su padre,  
 yo al padre de todos salvo.

A Diegote os encomiendo,  
 mirá por aquel muchacho,                   30  
 sed padre y amparo suyo  
 y a Dios, que sea en vuestro amparo».

Dixo el bravo montañés  
 señor de Hita y Buitrago,  
 al Rey don Juan el primero,                   35  
 y entróse a morir lidiando (González Palencia 1947, III: 462).

En el episodio pseudo-histórico y en el romance se inspira también la comedia-breve *Si el caballo vos han muerto* y *Blasón de los Mendozas* (1633) atribuida a Luis Vélez de Guevara. Los personajes que *hablan* en la *Comedia famosa* son: Diagote (Diego) Furtado de Mendoza, Pedro González, Martín, Melendo, Ordoño, una Infanta, Micol, Enrico, doña Grida, doña Urraca y el Maestro de Avís. Tres son los núcleos temáticos de la comedia: en la *jornada primera* el rey Juan I de Castilla dona un caballo a Pedro González de Mendoza, quien se

lo devolverá para que huya tras la derrota de Aljubarrota; en la *jornada segunda* se tratan los amores del propio rey, de don Diagote Furtado de Mendoza y de Melendo para Micol, ‘una hermosa judía’; la *jornada tercera* relata a lo dramático la batalla de Aljubarrota y la muerte de Pedro González de Mendoza lidiando, tras entregar su caballo al rey.

Vélez de Guevara transcribe —introduciendo algunas variantes o bien acudiendo a otra tradición textual— e incorpora el romance en el texto de la comedia:

[f. Dv]

*Pedr.*: Nos es tiempo en el peligro  
de fazer discursos largos,  
vamos al vuestro remedio,  
que fincais, Rey, mal parados;  
«Si el Cavallo vos han muerto,  
sobid, Rey, en mi cavallo;  
si en pie non podeis teneros,  
llegad sobireos en brazos,  
poned un pie en el estrivo,  
y el otro sobre mis manos:  
catad que crece el gentío,  
maguer fine yo, salvaos;  
un tanto es blando de boca,  
bien como tal sofrenaldo,  
non vos empache el pavor,  
dadle rienda, y picad largo.

Lo que sembrasteis en mi,  
vos lo torno mejorado,  
que nunca la buena tierra  
negó el fruto nengun año;  
non vos obligo en tal fecho,  
nin me fincais adeudado,  
que tal escatima deben  
a los Reyes sus vasallos.

Y si es verdad lo que os digo,  
non dirán los Castellanos,  
en oprobio de mi casa,  
que vos debo, e non vos pago,  
nin las Dueñas de Castilla,  
que a sus maridos fidalgos  
dexé en el campo defuntos,  
e falgo vivo del campo.

Menos causa tuvo Eneas,  
pues quando fizo otro tanto,  
tan solo salvó a su padre,

yo el padre de todos salvo.  
Pero si en la lid sangrienata,  
por la dicha del contrario,  
en vueso servicio, Rey,  
yo finque fecho pedazos,  
à Diagote os encomiendo,  
catad por aquel mochacho,  
sed padre, y amparo suyo,  
y Dios sea en vueso amparo.  
Esto dixo el Montañés,  
Señor de Hita, y Buitrago,  
al Rey don Juan el Primero,  
y entróse à morir lidiando.

E incidiendo en la valentía, generosidad y nobleza de Pedro, el dramaturgo añade:

*Jornada tercera*

[f. Dr]  
Rey: La ventaja se conoce  
de la parte del contrario,  
y el Sol a ver mis denuestos  
amanece mas temprano;  
que faré rotas las armas,  
y el mi cavallo en el campo  
ósomo la grana rendido,  
que coido yá está finado?  
A la lid coido tornar,  
maguer finco sin cavallo,  
falleceré de consuno  
con mis valientes soldados.  
(...)

[f. Dv]  
Rey.: Díome agora  
para escaparme el caballo,  
y entróse en la lid.  
(...)

[f. Er]  
Rey: Esse me ha dado  
el cavallo en que he escapado  
la vida, y él con valor,  
para matando morir  
se entró en la lid.  
(...)

[f. Ev]

Rey: En la buen hora, Diagote,  
y pondreis en vuestro escudo  
de aqui adelante el Cavallo,  
y á vuestro padre difunto,  
que me le dió, porque finque  
para los tiempos futuros  
la memoria de tan grande  
fazaña; y aquí fin tuvo  
*Si el cavallo vos ha muerto,*  
Blasón para luengos lustros  
en la Casa de Mendoza,  
gloria de España, y del Mundo.

Tal y como fue destacado ya por Andrés en su estudio biográfico sobre Pedro González de Mendoza (1921), algunos historiadores de los siglos XVI y XVII, acudiendo al romance mencionan el episodio en sus obras otorgándole *dignitas veritatis*: por ejemplo, Pedro Salazar de Mendoza (1549-1629) en su *Origen de las dignidades seglares de Castilla y Leon (...) desde el año de 1621 hasta fin del de 1656 (...)* (1657), escribe: «Murió Don Pedro en la batalla de Aljubarrota, que se dió contra su parecer, dando al Rey su caballo en que se escapasse, y quedándose en el peligro que le costó la vida» (f. 124<sup>v</sup>).

Esteban de Garibay y Zamalloa (1533-1600), historiador guipuzcoano, en sus *Ilustraciones genealógicas de los catholicos reyes de España* (1596) a su vez echa mano de la tradición literaria para su relato histórico:

El Rey queriendo salvar su vida, como el caballo tuviese cansado, Pero González le dio el suyo y quedó el mismo a pie peleando con ánimo generoso con los enemigos, de los cuales fué muerto en este día y quedó su cuerpo en aquel campo con los de los otros muchos muertos por salvar la vida del Rey su Señor... Refiérese, por tradición, que el Rey persuadiendo a Pero González se pusiese en salvo, le respondió, que a Diego, su hijo, le encomendaba mucho, porque él no quería volver a Guadalajara, e oyr las lástimas y lloros de las mugeres della, que le demandarían los maridos, hijos y deudos, que habiendo salido con él para le servir en esta guerra, quedaban allí muertos (1596: 413).

También Emilio Cotarelo y Mori (1857-1936) trata de un episodio análogo protagonizado por Rodrigo González de Cisneros quien dio su caballo a Alfonso VI para salvar su vida y apunta, mencionado sea el romance sea el drama de Vélez de Guevara protagonizados por Pedro González de Mendoza:

La ilustre casa de los Mendozas contaba entre sus más gloriosos recuerdos un hecho igual, pero *histórico* y mucho más reciente, pues se refería a la desgraciada batalla de Aljubarrota (1385), en la que Don Pedro González de Mendoza, Camarero Mayor de Juan I y abuelo del famoso Marqués de



Santillana dio en lo más recio de la pelea su propio caballo al Rey, para que se salvase, y él se quedó a pie, donde no tardó en sucumbir a manos de los soldados portugueses. Este acto de adhesión y sublime heroísmo fué pronto ensalzado por la musa popular, en aquel conocido romance: «Si el caballo vos han muerto...» y naturalmente por el teatro en la comedia de Vélez de Guevara, que empieza con las mismas palabras, hecha tal vez sobre otro desconocido de Lope de Vega, a cuyo nombre fué también impreso (1903: 21).

Finalmente, el propio Menéndez Pelayo considera auténtico el hecho:

La temeridad del rey d. Juan I y de sus donceles, contrastada en vano por el buen consejo de Ayala y de Diego Álvarez, lanzó a los castellanos al desastre de Aljubarrota, donde totalmente fueron deshechas nuestras aces, con inminente peligro de vida o libertad del mismo rey, salvado sólo por el heroico sacrificio del alavés Pedro González de Mendoza (1914, I: 356).

## CONCLUSIONES

Pedro González de Mendoza, personaje histórico, protagoniza los más importantes acontecimientos —guerra civil incluida— de tres reinados fundamentales para la historia de Castilla y de España en la Edad Media: los de Pedro I, Enrique II y Juan I. Su muerte en la batalla de Aljubarrota origina una leyenda que le convierte en un personaje literario. El romance que cuenta su muerte y el drama que en este se inspira —faltos ambos de cualquier referencia a Pedro González de Mendoza poeta— a su vez se convierten en relato histórico auténtico en las obras de algunos historiadores o historiadores de la literatura tal y como Salazar de Mendoza, Garibay, Cotarelo y Mori y Menéndez Pelayo. *Continuará.*

## BIBLIOGRAFÍA CITADA

- ANDRÉS, Alfonso (1921), «Don Pedro González de Mendoza el de Aljubarrota», *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 78, pp. 255-273 y 79, pp. 144-187.
- AYALA, Pero López de (2009), *Crónica del Rey Don Juan Primero*, ed. Jorge Norberto Ferro, Buenos Aires, SECRIT.
- AYALA, Pero López de (1780), *Crónicas de los reyes de Castilla, Don Pedro, don Enrique II, don Juan I, don Enrique III...* con las enmiendas de d. Gerónimo Zurita... y las correcciones y notas añadidas por d. Eugenio de Llaguno y Amirola..., Antonio de Sancha, Madrid.
- AYALA, Pero López de (1994-1997), *Crónica del Rey don Pedro y del Rey don Enrique, su hermano, hijos del Rey don Alfonso Onceno*, ed. Germán Orduna, estudio preliminar de G. Orduna y José Luis Moure, Buenos Aires, SECRIT, 1994-1997, 2 vols.
- BELLOMI, Paola, & Andrea ZINATO (eds.) (2018), *Poesía, poéticas y cultura literaria*, Pavia-Como, IBIS.

- BUSTOS, Álvaro (2018), «Poetas de cancionero (s. xv) y personajes literarios (s. xvi): un nuevo testimonio de la *Historia de Juan Rodríguez*», *Poesía, poéticas y cultura literaria*, Pavia-Como, IBIS, pp. 41-56.
- COTARELO Y MORI, Emilio (1903), «*Armas de los Girones*», *Revista de Archivos y Bibliotecas*, 2/13, pp. 13-21,
- GALLAGHER, Patrick (1968), *The life and works of Garci Sánchez de Badajoz*, Londres, Thamesis.
- GARIBAY Y ZAMALLOA, Esteban de (1596), *Ilustraciones genealógicas de los cathólicos reyes de España*, Madrid, Luis Sánchez.
- GONZÁLEZ PALENCIA, Ángel (ed.) (1947), *Romancero General* (1600, 1604, 1605), Madrid, CSIC, Clásicos Españoles, 3 vols.
- LÓPEZ DRUSETTA, Laura (2014), «¿Fue el poeta cancioneril Diego Hurtado de Mendoza almirante de Castilla?», *Bulletin of Hispanic Studies*, 91/8 (Special issue: *Poetry and Culture in Late Medieval Spain*, ed. Dorothy S. Severin, Fiona Maguire y Manuel Moreno).
- MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino (1914), *Historia de la poesía castellana en la Edad Media*, Madrid, Librería General de Victoriano Suárez.
- RODADO RUIZ, Ana (2000), *Tristura conmigo va. Fundamentos de amor cortés*, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- RODÍGUEZ-MOÑINO, Antonio (ed.) (1957), *Las fuentes del Romancero General* (Madrid, 1600), edición, nota e índices por –, Madrid, RAE.
- SALAZAR DE MENDOZA, Pedro (1657), *Origen de las dignidades seglares de Castilla y Leon (...) desde el año de 1621 hasta fin del de 1656 (...)*, Madrid, José de Ribero.
- SÁNCHEZ PRIETO, Ana Belén (2001), *La casa de Mendoza hasta el tercer Duque del Infantado (1350-1531). El ejercicio y alcance del poder en la Castilla bajomedieval*, Madrid, Palafox y Pezuela.
- VÉLEZ DE GUEVARA, Luis (2007), *Si el caballo vos han muerto y Blasón de los Mendozas*, edición crítica y anotada de William R. Manson y C. George Peale, estudios introductorios de Javier J. González y Valerie L. Endres, Newark, Delaware, Juan de la Cuesta-Hispanic Monographs.
- ZINATO, Andrea (2013), «Leyendo [ID 2796] *A mí sería grave cosa* de Pedro González de Mendoza: el mono-debate del caballero», en *Parodia y debate metaliterarios en la Edad Media*, ed. Mercedes Brea, Esther Corral Díaz y Miguel A. Pousadas Cruz, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2013, pp. 349-366.
- ZINATO, Andrea (2017), «Los 'poëtae veteres' del *Cancionero de Baena*: Pero González de Mendoza, el caballero», *Crítica hispánica*, vol. xxxix, (número monográfico: «Poesía y corte en tiempos del *Cancionero de Baena*: creación y recepción». Dirigido por Antonio Chas Aguión, n. 2), pp. 13-38.